



Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta Comunale

Nr. 206

Sitzung vom - Seduta del 09.06.2026

Uhr - ore 09:00

Betrifft:

Abschluss eines unentgeltlichen Leihvertrages mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO für den Zeitraum 01.07.2026 - 30.06.2031 - unverzüglich vollstreckbar

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen.

Anwesend sind:

Oggetto:

Stipula di un contratto di comodato gratuito con l'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca per il periodo dal 01/07/2026 al 30/06/2031 - immediatamente eseguibile

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale „Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige“ vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questa Giunta Comunale.

Presenti sono:

	Abwesend entschuldigt	Assente giustificato	Abwesend unentschuldigt	Assente ingiustificato
Schwarz Stefan				
Gruber Nikolaus		X		
Bertagnolli Paul Martin				
Mairhofer Cornelia				
Schwarz Hildegard				

Seinen Beistand leistet die Gemeindesekretärin, Frau

Assiste la Segretaria Comunale, Sig.ra

Dr. Daniela Nairz

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Stefan Schwarz

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz, und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeindeausschuss schreitet zur Behandlung des obigen Gegenstandes.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperto la seduta. La Giunta Comunale passa alla trattazione dell'oggetto suindicato.

Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 206 vom 09.06.2026

Betrifft: Abschluss eines unentgeltlichen Leihvertrages mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO für den Zeitraum 01.07.2026 - 30.06.2031 - unverzüglich vollstreckbar

DER GEMEINDEVORSTAND

Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO nutzt Räumlichkeiten im Gebäude Walburgerhof St. Walburg, auf der B.p. 527, B.E. 3 K.G. St. Walburg ausschließlich für den eigenen Rettungsdienst;

Gemäß Art. 2 des L.G. Nr. 17 vom 22.10.1993 sowie Art. 1 der Gemeindeverordnung für die Gewährung von Beiträgen, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 52 vom 28.11.2012, kann die Gemeinde die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften und Lokalen an gemeinnützige Einrichtungen beschließen;

Die Gemeinde Ulten hat mit Gemeindevorstandsbeschluss Nr. 69 vom 16.02.2005 den Abschluss eines Leihvertrages mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO für die Dauer von 20 Jahren genehmigt.

Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO ist eine gemeinnützige, unabhängige Hilfsorganisation für das Wohl, die Gesundheit und die Sicherheit der Menschen, weshalb die Überlassung der genannten Räumlichkeiten dem Entlehner eine Garantie für die Ausübung seiner institutionellen Tätigkeit gewährleistet;

Der Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO hat um einen neuen Leihvertrag für die Benutzung der Räumlichkeiten im Gebäude Walburgerhof St. Walburg für die Dauer von fünf Jahren angesucht.

Es wird für notwendig erachtet, einen Leihvertrag mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO abzuschließen, um die Tätigkeit des Vereins in der Gemeinde weiterhin zu gewährleisten;

Es wird Einsicht genommen in den Art. 1803 und nachfolgende des Zivilgesetzbuches, welche die Nutzungsleihe regeln.

Der vorliegende Beschluss soll im Sinne des Art. 183, Absatz 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 für unverzüglich vollziehbar erklärt werden, um das Ausleseverfahren so schnell wie möglich abschließen zu können.

Delibera della Giunta comunale n. 206 dd. 09.06.2026

Oggetto: Stipula di un contratto di comodato gratuito con l'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca per il periodo dal 01/07/2026 al 30/06/2031 - immediatamente eseguibile

LA GIUNTA COMUNALE

L'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca utilizza i locali situati nell'edificio Walburgerhof a S. Valburga, p.ed. 527, sub 3. C.C S. Valburga, esclusivamente per il proprio servizio di soccorso;

Ai sensi dell'art. 2 della L.P. 22/10/1993, n. 17 nonché l'art. 1 del regolamento comunale per la concessione di benefici economici, approvato dal Consiglio comunale con delibera n. 52 del 28/11/2012, il Comune può concedere ad istituti di interesse collettivo immobili di proprietà comunale;

Il Comune di Ultimo ha approvato con delibera della Giunta comunale n. 69 del 16/02/2005 la stipula di un contratto di comodato per il periodo di 20 anni.

L'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca è un'organizzazione umanitaria indipendente senza scopo di lucro, che si impegna a favore del benessere, della salute e della sicurezza delle persone per cui la cessione dei citati locali costituisce al comodatario una garanzia per l'esercizio della sua attività istituzionale;

L'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca ha presentato la richiesta per un nuovo contratto di locazione quinquennale relativo all'utilizzo dei locali situati nell'edificio Walburgerhof a S. Valburga.

Si ritiene necessario di stipulare un contratto di comodato con l'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca per continuare a garantire l'attività dell'Associazione nel comune di Ultimo.

Si prende visione dell'art. 1803 e seguenti del Codice civile che regola il comodato.

La presente delibera dovrà essere dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, al fine di poter concludere la procedura di selezione nel più breve tempo possibile.

Nach Einsichtnahme in die Gutachten zur Beschlussvorlage, im Sinne der Art. 185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018, hinsichtlich der

a) administrativen Ordnungsmäßigkeit

i+95s9mq8n7OwKI42kxh73D3RrOUmv5BzX1wUJ
SIHwM=

b) buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit

Einsicht genommen in:

- die Gemeindefestsetzung
- den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino - Südtirol, genehmigt mit R.G. Nr. 2/2018
- die Verordnung über das Rechnungswesen
- die Verordnung über die Verträge
- das Einheitliche Strategiedokument (ESD)
- den Haushaltsvoranschlag
- den Arbeitsplan bezüglich des Haushaltsvoranschlages
- den Integrierten Tätigkeits- und Organisationsplan (PIAO)
- den Art. 1803 des ZGB

Fasst einstimmig in gesetzlicher Form den

BESCHLUSS

1. Der Abschluss eines unentgeltlichen Leihvertrages mit dem Landesrettungsverein Weißes Kreuz EO, vertreten durch den Präsidentin pro tempore Schmid Alexander, für die Räumlichkeiten im Gebäude Walburgerhof St. Walburg wird genehmigt.
2. Der unentgeltliche Leihvertrag wird im Sinne des Art. 1803 ff. des ZGB abgeschlossen. Der Leihvertrag beginnt am 01.07.2026 und hat eine Dauer von fünf Jahren und verlängert sich jährlich stillschweigend.
3. Der unentgeltliche Leihvertrag sieht die unentgeltliche Nutzung von Räumlichkeiten im Gebäude Walburgerhof St. Walburg, auf der B.p. 527, B.E. 3 K.G. St. Walburg vor.
4. Der Vertragsentwurf, bestehend aus 12 Artikeln, wird genehmigt. Er bildet wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses, auch wenn nicht materiell beigelegt.
5. Der Bürgermeister wird zur Unterschrift des Leihvertrages ermächtigt und alle damit zusammenhängenden Maßnahmen vorzunehmen.
6. Alle Spesen und Nebenkosten, welche mit dem Vertragsabschluss zusammenhängen gehen zu Lasten des Leihnehmers.

Visti i pareri sulla proposta di deliberazione, ai sensi dell'art. 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, in ordine

a) alla regolarità tecnico-amministrativa

i+95s9mq8n7OwKI42kxh73D3RrOUmv5BzX1wUJ
SIHwM=

b) alla regolarità contabile

Visti:

- lo statuto comunale
- il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018
- il regolamento di contabilità
- il regolamento sui contratti
- il Documento unico di programmazione (DUP)
- il Bilancio di previsione
- il piano di lavoro relativo al bilancio di previsione
- il piano integrato di attività e organizzazione (PIAO)
- l'art. 1803 del CC

unanimente di voti espressi in forma legale

DELIBERA

1. Viene approvato la stipula di un comodato gratuito con l'Associazione Provinciale di Soccorso Croce Bianca, rappresentato del presidente pro tempore sig. Schmid Alexander, per i locali situati nell'edificio Walburgerhof a S. Valburga.
2. Il contratto di comodato gratuito viene stipulato ai sensi dell'art. 1803 ss. del codice civile. Il contratto decorre dal 01/07/2026 e ha una durata di cinque anni e si rinnova tacitamente ogni anno.
3. Il comodato gratuito prevede l'utilizzo gratuito dei locali situati nell'edificio Walburgerhof a S. Valburga, p.ed. 527, sub 3. C.C S. Valburga.
4. La bozza del contratto, composta da 12 articoli, è approvata. Essa costituisce parte essenziale ed integrante della presente delibera, anche se non materialmente allegata.
5. Il Sindaco viene autorizzato alla firma del relativo contratto di comodato e di attuare tutti i provvedimenti necessari in relazione con esso.
6. Tutte le spese e costi aggiuntivi del contratto vanno a carico della comodataria.

7. Mit dieser Maßnahme ist keine Ausgabe verbunden.
8. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol R.G. Nr. 2/2018 für unverzüglich vollziehbar erklärt: einstimmig;

RECHTSMITTELBELEHRUNG

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger während des Zeitraums seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, R.G. Nr. 2/2018, Einwände beim Gemeindeausschuss vorbringen.

Innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieser Maßnahme kann jeder Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD Nr. 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

7. Il presente provvedimento non comporta alcuna spesa.
8. La presente deliberazione viene dichiarata, ai sensi dell'art. 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, immediatamente eseguibile: unanimemente;

AUTORITÀ E TERMINE PER RICORRERE

Ogni cittadino, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige L.R. n. 2/2018, può presentare opposizione contro la presente delibera alla Giunta comunale entro il periodo della sua pubblicazione.

Ogni interessato può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dall'esecutività della stessa. Se la deliberazione interessa l'affidamento di appalti pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, comma 5, D.Lgs 02.07.2010, n. 104, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister - Il Sindaco
Stefan Schwarz

Die Gemeindesekretärin - La Segretaria Comunale
Dr. Daniela Nairz

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale

Unterschrift auf Dokument in Papierform nicht angebracht im Sinne des Art. 3 Gv.D. Nr. 39/1993

Originales elektronisches Verwaltungsdokument erstellt und aufbewahrt gemäß Vorschriften des Art. 71 Gv.D. Nr. 82/2005

Firma autografa omessa su documento in forma cartacea ai sensi dell'art. 3 D.Lgs. n. 39/1993

Documento amministrativo elettronico originale redatto e conservato secondo le prescrizioni dell'art. 71 D.Lgs. n. 82/2005